

C'est pas
parce que
tu
t'arrêtes
de pédaler
que
ton vélo
va
s'arrêter

Mon père me dit
Que je suis con
Alors je suis con
Mon père a

Toujours, toujours, toujours
Raison

Ma sœur me dit
Que je l'emmerde
Alors je l'emmerde

**Tout le temps, tout le temps,
tout le temps**
Je l'emmerde

**C'est pas parce que tu t'arrête
de pédaler**

Que ton vélo va s'arrêter

Ma mère me dit
Que c'est ma faute
Alors c'est ma faute

Toujours, toujours, toujours
Ma faute

Mon mari me dit
Que je suis moche
Alors je suis moche

Mon mari a
toujours, toujours, toujours
Raison

**C'est pas parce que tu t'arrête
de pédaler**

Que ton vélo va s'arrêter

Ma fille me dit : Maman, je
suis moche ?

Non ma fille,

Tu n'es pas moche

Mon fils me dit : Maman je suis
con ?

Non mon fils,

Tu n'es pas con

Je vous aime, je vous aime, je
vous aime

tous les deux à fond

FORSITI' A

**Presenteert een muziekspektakel van en met/
Présente un spectacle musical par et de**
Abdoulaye, Afshin, Brahim, Chadia, Conté, Driss,
Evelyne, Freddy, Isabelle, Jenny,
Karina, Larissa, Kelly, Moctar, Nabil, Nadia,
Noëlla, Nundraje, Patricia, Renata, Sophie,
Timothée, Véronique, Werner & Yao

Onder begeleiding van/Sous la direction de
Hans Van Cauwenberghe, Ciska Thomas & Otto Kint

**25,26,27&28.11.2015 20H30
29.11.2015 15H**

@ GB58

5 Rue du Marché aux Poulets, 1000 BRUXELLES
Kiekenmarkt 5, 1000 BRUSSEL

Tickets: 8€
demarkten@demarkten.be
02.512.34.25

Een samenwerking van/une collaboration de



Début 2015, Forsiti'A a pris le large avec Link=Brussel. Le résultat? Un nouveau chapitre de l'histoire socio-artistique qui commença il y a six ans avec la collaboration entre Hobo et De Markten.

Forsiti'A a vraiment grandi l'année passée et s'est développé comme un vrai collectif: 25 bruxellois d'âges et d'origines socio-économiques différents se sont retrouvés autour de leur passion pour l'écriture et la scène. Ces personnes ne se seraient pas nécessairement croisées en dehors de ce projet, mais grâce à leur collaboration, ils se sont découverts de nombreux points communs.

Hans Van Cauwenberghe assume la direction artistique de ce projet, et au mois d'août, Ciska Thomas et Otto Kint se sont joint à lui.

Le texte et la musique ont été écrits en partant des histoires et vécus des Forsitias. Avec son équipe artistique, Van Cauwenberghe les a rassemblés en un spectacle musical, qui par moments se fait fragile.

Le résultat est présenté au public dans un lieu mythique, durant la dernière semaine de novembre: le supermarché **GB-** sous le parking 58

Un aperçu du passé:



SCÈNES

Faust

A Bruxelles, il y a toujours un projet théâtral "hors circuit" qui vaut le détour. Ainsi de ce *Faust*, deuxième opus de la compagnie Forsiti'A. Cette Cie socio-artistique fait du théâtre pour et par les habitants de la ville, mixant les pros et les amateurs, les classes et origines sociales, les différentes cultures, langues, etc. En amont, le projet est signé par le centre communautaire flamand De Markten (plus connu pour son café au centre-ville), en collaboration avec l'asbl Hobo, un centre pour sans-abris. L'équipée (quatorze acteurs) a creusé le *Faust* de Goethe. "En juin, expliquent-ils, le metteur en scène Ivan Vrambout a introduit le thème de Faust dans le groupe, fasciné par l'ambition du personnage; il s'est intéressé aux expériences personnelles en lien avec la maladie telles que la prolongation d'une vie humaine, le maintien d'un patient dans le coma... Très vite, il est apparu que plusieurs acteurs avaient leur lecture et leur vécu de la maladie, de la mort et de l'hôpital." Un projet socio-artistique à découvrir. ● N.A.

■ DU 02 AU 06/02 AU KRIEKELAAR, RUE GALLAIT 55 À 1030 SCHAERBEEK (RÉSERVATION À DEMARKTEN@DEMARKTEN.BE).



Sander Tas a réalisé un documentaire du project précédent que vous pouvez regarder sur la chaîne YouTube "société Forsiti'A".

<https://www.youtube.com/watch?v=F1RfyQm7wtY>

BDW 13/12/2012

Theater > Laplan en centrum voor thuislozen Hobo spelen samen *Urbi et Orbi?*

Ruzie in de ideale stad

BRUSSEL – *Urbi et Orbi* ofte 'Voor de stad (Rome) en de hele wereld' is de zegen die Pontifex traditioneel uitspreekt met Kerstmis en Pasen. Nu is het ook de naam van het theaterproject waarin Laplan/De Markten en Archipel-Hobo peilen of de stad wel voor de hele wereld is.

Laplan is de naam van de succesvolle artistieke deelwerking van De Markten, die cursussen binnen verschillende artistieke disciplines ondersteunt. Er zijn al gezelschappen uit voortgekomen waarin professionals en niet-professionals samen werk presenteren. Maar Laplan besteedt ook aandacht aan minder voor de hand liggende deelnemers- en publieksgroepen. Vandaar de samenwerking met CAW Archipel-Hobo. Dat is een dagcentrum voor thuislozen dat via allerlei activiteiten het zelfvertrouwen en de zelfstandigheid van de thuislozen wil aanwakken, opdat ze uit hun sociaal isolement breken. Samen maken Laplan en Hobo al voor de derde keer een sociaal-artistiek theatervoorstelling: na *Kaputt!* met Kris Kaerts en *Play* met Luc Van Nyvelseel is er nu *Urbi et Orbi?* Daarvoor werkt dit keer ook de sociaal-artistieke organisatie Globe Aroma mee. Die probeert door kunst van asielzoekers, vluchtelingen en



Amateurtheatremakers van Laplan, thuislozen van Hobo en nieuwkomers van Globe Aroma, samen in *Urbi et Orbi?*

nieuwkomers de ontmoeting tussen verschillende culturen te stimuleren. In *Urbi et Orbi?* spelen achttien acteurs en actrices, een zeer gemengde cast van thuislozen, nieuwkomers en Brusselse acteurs die al langer met Laplan en De Markten bekend zijn.

De achttien leverden vervolgens zelf de ideeën voor het stuk, waarna de regisseur alles bundelde in een theatertekst. De spelers werd gevraagd wat hen echt bezig houdt in Brussel. Ze vertrokken van het verhaal van de toren van Babel, over mensen die

plots niet goed meer kunnen communiceren. *Urbi et Orbi?* wordt een drie- (of vier!)talige voorstelling in het Nederlands (ook Brussels), Frans en Engels, over de fictieve staat Brutopia, die pretendeert perfect solidair en democratisch te zijn. Maar na 33 jaar kalm bestuur komen twee kampen lijnrecht tegenover elkaar te staan. Moet de lijn van gezapige eensgezindheid worden doorgetrokken, of moet men kiezen voor de kracht van 't change-ment die de oppositie propageert? Tussen die twee kampen zit dan nog een derde groep mensen die hun land zijn ontvlucht voor oorlog, honger, armoede en miserie. Ze hoopten op een beter leven in Brutopia.

De regisseur die het hele project in goede banen leidt, is Mout Uyttersprot, die als acteur bekend is van tv, maar die ook ervaring heeft in het sociaal-artistiek werk. Zijn script wordt ondersteund met live geprojecteerde beelden van de vzw Vaak van videokunstenaar Koenraad Deblauwe.

Volgens Veronique Van Craen van Laplan betekent het project voor de thuislozen en nieuwkomers echt een stimulans, een uitlaatklep en een houvast. "Sommigen van hen moeten nog dagelijks door Archipel-Hobo aan een slaapplek geholpen worden, maar door de regelmaat van de repetities nemen ze ook andere dingen weer op. Een aantal acteurs neemt al voor de derde keer deel."

MB

Urbi et Orbi? op 19, 20 en 21 december om 20 uur in De Vaartkapoen, Schoolstraat 76, 1080 Sint-Jans-Molenbeek. Kaartjes kosten 8 euro of 6 euro voor studenten; cultuurwaardebon welkom. Reserveren op 02-512.34.25, meer op www.demarkten.be, www.laplan.be

DERDAG 15 DECEMBER 2011

3 VRAGEN AAN FORSITI'A



Isabelle Lentz, Timothée Baminla Lambony en Jenny Schoonyans van Forsiti'A.

'Met een bonte mix op het podium'

BRUSSEL – Laplan, het sociaal-artistiek project van GC De Markten, en Hobo, het dagcentrum voor thuislozen, zetten hun samenwerking in de verf met de oprichting van een echt amateurtheatergezelschap: Forsiti'A bundelt stadsbewoners met een heel verschillende achtergrond. Vlak voor Kerstmis gaat Medea, hun eerste voorstelling, in première.

Wat betekent het voor u persoonlijk om mee te spelen in Medea?

Isabelle Lentz: "Ik vind het heerlijk. Theater is altijd mijn passie geweest. Ik hou van de directe interactie met het publiek, en zelfs van de stress die erbij komt kijken. Die stoort me veel minder dan de stress in het dagelijkse leven. Bovendien raakt het stuk me ook persoonlijk erg diep. Eigenlijk vertelt het een beetje het verhaal van mijn leven. In herken het leed van Medea en Kalliope, de twee rollen die ik speel. Die laatste heeft haar zoon verloren. Ik verwerk op dit moment ook een breuk met mijn zoon, die ik heel erg mis. Op de scène staan helpt me om daarmee om te gaan."

Hoe verloopt het samenspel met de andere acteurs die elk hun eigen afkomst en verleden meebrengen?

Timothée Baminla Lambony: "Heel goed. We staan met een twintigtal mensen op het podium, en ik vind het echt een prima mix van nationaliteiten en achter-

gronden. Zelf kwam ik twee jaar geleden in België aan, vanuit Togo. Eigenlijk ben ik plastisch kunstenaar. Maar ik ben ook altijd geïnteresseerd geweest in theater, alleen heb ik nooit de kans gekregen en de tijd gehad om die passie te ontwikkelen. In Togo was ik meer bezig met mijn schilderwerk en ook in Brussel exposeerde ik al. Maar nu ik het podium ontdekt heb, kan ik er precies niet meer mee stoppen."

Wat spreekt u het meest aan in Forsiti'A?

Jenny Schoonyans: "Het sociale. Ik ontmoet graag mensen uit verschillende werelden, zowel mannen als vrouwen, werkende mensen en sans-papiers... Voor mij is elke zaterdag, wanneer we repeteren, het moment om het eens over andere dingen te hebben dan het werk. Zelf ben ik een open boek, maar ik help ook anderen graag hun timideiteit te overwinnen, want mensen kunnen hier dingen vertellen die ze nergens anders kwijt kunnen. Ook buitenlanders zonder papieren hoeven zich bij ons niet te generen. Iedereen is welkom."

Tom Peeters

Medea/Médée [tweetalige voorstelling, € 6/8] door Forsiti'A in De Markten, Oude Graanmarkt 5, Brussel op 20-21/12 (20.00) en 22/12 (15.00). Reserveries via 02-512.34.35, demarkten@demarkten.be, www.demarkten.be

Theater > Hobo en De Markten stellen *Play* voor

Thuislozen drukken de play-knop in

BRUSSEL – Voor de tweede maal slaan De Markten en Hobo, een dagcentrum voor thuislozen, de handen in elkaar voor een theaterproject. Na het succes van *Kaputt!* vorig jaar stellen ze nu *Play* voor. Daarmee, het net geopende Vlaams-Marokkaans culturenhuis, is gastheer.

"We hebben de voorstelling volledig samen gecreëerd. Het is helemaal niet zo dat ik een stuk heb opgelegd dat zij gaan uitvoeren. Verder wil ik ook benadrukken dat we ons bedienen van de taal van het bewegingstheater. Er komt dus geen tekst aan te pas."

Waarover gaat Play?

Van Nyvelseel: "Over het einde van de wereld in een nieuwe wereld. Het eerste deel schetst de verwoesting na de Apocalyps. Dat gaat gepaard met ontredde, angst en verdriet, maar al gauw beginnen mensen opnieuw te dromen en een nieuwe wereld op te bouwen. In dat schijnbare breukmoment sluip ook een continuïteit. Zo lijken sommigen te verstarren in oude gewoonten, anderen worstelen met oude angsten die ongevraagd de kop opsteken. Wie durft op play te duwen? En wat daarna? De nieuwe wereld is een open einde."

Tuur De Moor

Play, 21, 22 en 23 december om 20 uur in Daarkom, Wolvengracht 18, 1000 Brussel. Kaartjes kosten 10 of 8 euro (cultuurwaardebon welkom); reserveren op demarkten@demarkten.be of 02-512.34.25



En 16 oktober spelen 'thuislozen en slavernij' de voorstelling *Kaputt!* in de Begijnhofkerk – 17 oktober is Werelddag van Verzet tegen Armoede. Juris Kaerts nodigt uit (p. 14): "Beste rijke, ongelukkige Vlaming, kom a.u.b. kijken."

La représentation

C'EST PAS PARCE QUE TU T'ARRÊTES DE PÉDALER QUE TON VÉLO VA S'ARRÊTER

Avril-juin

En février, Forsiti'a jouait Faust, suivi d'une courte pause de deux mois. Les travaux ont recommencé en avril de manière tout à fait forsiti'euse, c'est-à-dire avec un repas de fête. Le moment parfait pour accueillir les nouveaux joueurs à table et leur faire sentir comment les choses se déroulent. Le moment parfait pour un speech.

Durant celui-ci, Hans Van Cauwenberghe exprime son désir de se lancer au travail avec ce grand groupe. Il démontre et manifeste l'importance de chaque joueur, et que chacun peut raconter son histoire.

Les premières répétitions sont par contre très peu fortiti'euses: on y fait juste causer et prend à peine des notes. Les personnes se posent l'une l'autre des questions, et sont curieuses: D'où viens-tu? Qu'est-ce qui te rend heureux? De quoi as-tu besoin dans la vie? Que te manque-t-il?

Cela donne des réponses, parfois courtes comme une phrase, parfois des histoires bonnes à remplir une demie soirée. Et il y a des personnes qui écoutent et qui entendent la beauté d'une phrase que personne d'autre n'avait remarquée. Qui entendent du rythme et des sons dans une histoire. Ces phrases et mots sont retenus et écrits dans des cahiers. Et en une semaine, ces phrases ont grandi dans la tête de ces personnes - mais c'est justement ce qu'elles savent bien faire - en une chanson, et même, un monologue.

Qui le chantera ou qui le déclamera? Parfois il est trop difficile de chanter sa propre histoire parce qu'elle fait encore trop mal. Alors elle est confiée à quelqu'un d'autre. Ou à tout le groupe.

En deux petit mois, un programme de chansons et d'histoires d'une heure se crée ainsi, sur lequel de nombreux adjectifs colleraient: fragile, déréglé, émouvant, époustoufflant mais aussi: puissant, joyeux, festif. En juin, le programme est présenté dans une forme encore brute à un petit public à De Markten.

Août-novembre

Après une brève interruption durant été, le groupe a poursuivi son travail au mois d'août, selon la même recette: raconter, parler et écrire des textes et les mettre en musique. Ciska Thomas & Otto Kint ont complété l'équipe artistique et le dernier sprint en direction de la ligne d'arrivée a commencé.

15 Numéros étaient prêts en septembre et à ce moment le groupe a commencé à répéter à fond, ... car harmoniser 35 voix et personnalités, ça ne va pas de soi.

Malgré ces différents caractères, qui peuvent se heurter l'un à l'autre durant un processus si intensif, des amitiés se sont créées et ont été approfondies. Un vrai sentiment familial est né, qui signifie un surplus pour la qualité du résultat final.

Et ce résultat doit être entendu et vu par le plus de personnes possible. Car un positivisme et une reconnaissabilité universelle émanent de ce qui est raconté et chanté. Contagieux, reconnaissable, positif et bruxellois, venez et voyez!

C'est devenu un cabaret le plus pur, dont on ne sait pas toujours s'il est fait pour rire.

Mais jamais larmoyant, jamais imposant. Ça parle de survivre en ville, dans ce qu'on appelle la marge. Du fait qu'on n'est jamais seul. Du fait que quand la force vous manque dans les jambes, un autre pousse le vélo quelques instants.

Ça parle de fierté et de bonheur. De comment on peut être riche même si selon les normes de richesse on n'a quasi rien. Et on se faufile dans un magasin effondré, mais on y construit un théâtre de rêveurs.

C'est parce que tu t'arrêtes de pédaler que ton vélo va s'arrêter!

Est un lieu mythique à Bruxelles et pour beaucoup de bruxellois. Du toit de ce bâtiment du centre de Bruxelles, on a une vue splendide sur la ville. Le supermarché GB, en dessous, était pour beaucoup de gens du quartier et Forsitias leur magasin fixe, et offrait à de nombreux sans-abri une protection contre le froid durant les mois d'hiver. L'annonce d'une possible destruction du bâtiment et de la clôture du GB a suscité pas mal de réactions. Entretemps, l'avenir reste incertain; on peut (pour l'instant) encore y garer sa voiture et profiter de la splendide vue, mais le magasin est resté vide tout ce temps (sauf durant quelques nuits de fête). Un grand espace avec une riche histoire et beaucoup de potentiel à un jet de pierre de De Markten, où notre projet a pris forme...

On ne pouvait pas trouver un plus beau lieu ...

Hans Van Cauwenberghe

"L'art doit, selon moi, permettre de mieux comprendre le monde. Quand j'ai commencé à jouer avec Onze Rijkdom (un projet de chorale à Anvers), quelqu'un du public m'a dit: "J'étais un peu dégoûté par ces personnes pauvres, mais maintenant je les comprends mieux."

Idem pour ce projet: montrer les personnes dans toute leur beauté. Je ne trouve cela pas social mais seulement artistique. Leurs voix et ce qu'ils disent, du point de vue du contenu et de la forme. Ou comme le dit l'un des joueurs: "Le théâtre me tient debout." Ou: "Je ne savais pas que tu pouvais faire de si beaux morceaux de toute ma misère."

Ciska Thomas

Ciska Thomas est entièrement bruxelloise. Elle écrit, compose et chante dans différents contextes. Sa musique ne connaît pas de frontières: jazz, pop et électronique se mélangent sans complexe. "Quand Hans m'a demandé de collaborer à ce projet, je n'ai pas hésité: j'allais apprendre à connaître mes voisins. Travailler avec des personnes scolarisées mais non professionnelles est quelque chose de très précieux. Je suis toujours époustoufflée quand vingt-cinq personnes ouvrent la gorge et chantent à propos de Bruxelles, de leur propre vie, de ce qui les touche ou les fait tenir. En émane une nécessité qui émeut profondément. C'est quelque chose qui doit être vu."

Ciska a étudié le chant jazz au Conservatoire de Maastricht et, l'année dernière, elle a donné des ateliers de musique dans l'école fondamentale Klavertje Vier, par Mus-e. À De Markten, elle travaille depuis des années comme accompagnatrice freelance lors de semaines de jeux pour bambins. En outre, elle dirige un atelier chorale hebdomadaire chez Topaz/Het Huis Van De Mens.

Otto Kint

Otto Kint habite à Bruxelles et y est diplômé en 2013 comme contrebassiste jazz au conservatoire. Il se focalise surtout sur la musique jazz, mais s'intéresse avec enthousiasme à d'autres styles, comme la musique du monde, le "kleinkunst" et le folk. Il a aussi déjà collaboré aux projets de théâtre 'DADA' (Mons 2015) et 'Zolderling' (Zet6) sous la direction de la metteuse en scène Caroline Rottier. Otto suit actuellement également une formation de luthier à Puurs, pour créer ainsi sa propre contrebasse. Enfin, il donne cours à l'académie de musique de Woluwé-Saint-Pierre.

Les organisation

Link=Brussel vzw



A comme mission de collaborer à la construction d'une société interculturelle à Bruxelles. L'asbl soutient l'intégration et l'émancipation sociale et économique de minorités ethniques à Bruxelles en offrant des chances égales. Les projets de Link=Brussel vzw répondent aux besoins concrets du public-cible.

www.linkbrussel.be

GC De Markten

De Markten veut stimuler la rencontre et le dialogue entre bruxellois et investit ainsi son programme et son espace. Théâtre, musique, mouvement sont engagés de différentes façons comme moyen de communication. Une attention spéciale va vers les histoires de bruxellois que l'on entend pas ou trop peu. De différentes façons, elles sont amplifiées ou rendues visibles ou audibles dans le fonctionnement de De Markten.

www.demarkten.be



Hobo vzw

Hobo est un centre de jour pour sans-abri à Bruxelles. L'association accompagne les personnes sans-abri dans leur recherche de formation ou de travail et offre une gamme d'activités diverses qui répondent aux diffé-

rents domaines de la vie (sociale, professionnelle, culturelle, sportive, santé ...). Grâce aux activités de Hobo, une possibilité est donnée aux sans-abri de reconstruire un réseau social afin de briser leur isolement.

www.hobosite.be

Hobo

Zinneke*

Est un projet citoyen qui crée des espaces pour des rencontres, des collaborations et de la créativité. Il améliore la dynamique artistique et sociale entre habitants, associations, écoles et artistes de différents quartiers de Bruxelles. Par des ateliers ouverts, des lieux de rencontre sont créés pour des personnes qui sinon ne se rencontreraient jamais. Dans ces oasis de créativité, on travaille constamment à de nouvelles façons de mettre sur pied des actions collectives de solidarité. L'envie de développer et concrétiser ensemble des idées originales est illustré tous les deux ans de manière festive durant la Zinneke Parade; un événement qui souligne la richesse cosmopolite et pluraliste de Bruxelles. La neuvième

Parade aura lieu le samedi 21 mai 2016, avec le thème "Fragil".

Zinneke

www.zinneke.org

PRATIQUE

Lieu

GB des Halles - Marché au Poulet 5 - 1000 Bruxelles

Dates + heures

Mercredi 25 novembre 2015 20h30

Jeudi 26 novembre 2015 20h30

Vendredi 27 novembre 2015 20h30

Samedi 28 novembre 2015 20h30

Dimanche 29 novembre 2015 15h

Accès

€8

Réservations

demarkten@demarkten.be ou 02 512 34 25

Org.

De Markten - Hilde Van Geel - 02 512 34 25 - hilde.vangeel@demarkten.be

HOBO - Sandrien Bilterest - 02 514 26 93 - sandrien.hobo@gmail.com

Link=Brussel - Veerle Aerden - 02 223 62 83 - linkbrussel@skynet.be

Met dank aan/ avec le soutien de

